

威海市人民政府外事办公室

关于市政协十三届五次会议第 204 号 提案的答复

威政外事〔2021〕13 号

尊敬的 XXX 委员：

您提出的《关于切实重视和真正改善精致城市 and 国际化城市进程中外语标识的建议》的提案收悉。现答复如下：

自 2019 年起，市外办在市委、市政府的正确领导下，在各成员单位的共同努力以及社会各界的支持下，启动了城市国际化语言环境建设工作，并取得了积极成效。

一、具体工作措施及成效

（一）健全组织机制，压实主体责任

一是成立工作领导小组，形成上下联动机制。为推动城市国际化语言环境建设工作顺利开展，我市成立了由分管副市长任组长，各区市开发区、市直相关部门分管负责同志为成员的城市国际化语言环境建设工作领导小组，落实责任，明确分工，协同推进；各区市、开发区和市直单位按照条块结合、属业属地管理相结合的原则，成立了相应的领导机构和办事机构，健全各项工作机制，立足自身职责，明确任务目标，制定时间表、路线图，实行挂图作战。

二是定期调度工作进展，压实主体责任。该项工作开展以

来，分管市领导先后主持召开了4次领导小组会议、2次现场推进会，对城市国际化语言环境建设工作基本原则、工作标准、责任落实等提出了明确具体的要求。领导小组办公室按照“一月一调度、一季度一通报”制度，定期调度、通报工作进展情况，督导各区市、开发区和相关单位全面推进落实目标任务，进一步压实国际化语言环境建设工作领导小组成员单位主体责任，为国际化语言环境建设工作的顺利开展提供了坚强有力的保障。

（二）坚持目标导向，高起点谋划

为确保国际化语言环境建设工作高标准、高起点开展，市外办自2019年以来先后赴深圳、杭州、西安等外文标识建设先进城市调研、考察，博采众长，结合威海实际，出台了《威海市城市国际化语言环境建设工作实施方案》和《威海市公示语外语标识中英、中韩译写规范》。目前，我市开展的城市公示语中英韩三语标识建设工作在全国属于首创，其他城市均为中英双语，只有个别标识加标韩语或日语。

（三）坚持政府引导，形成工作合力

一是为应对工作推进中出现的问题和挑战，领导小组建立了条块结合、以块为主的工作模式，行业牵头部门负责制定行业标准，区市开发区推广实施，上下结合，形成合力，在公共场所全面开展中英韩外语标识和二维码整改设置。

二是组织开展了涉外部门和窗口服务行业人员外语培训工

作，并推广使用“腾讯翻译君”APP，打造即时外语环境；在12345政务服务平台设立英语、韩语、日语坐席，通过与市外办三方通话解决外籍人士诉求。

三是接管了威海市翻译协会，指导翻译协会组织召开第四届第一次会员大会，成功开展换届选举工作，健全完善了相应的机构和章程。目前，威海市翻译协会拥有8家会员单位，221名会员，定期开展外语学习培训。整合社会各界翻译资源，全面摸底并建立起覆盖7个语种共计236人的外语翻译人才库。

四是会同团市委、文明办等单位，在高校外语专业学生中组建相对固定的外语志愿者队伍，目前已招募英、韩、日等语种大学生志愿者534名，为全市各项涉外活动提供志愿服务，并开展了三次拉网式外语标识找错纠错活动。

五是组织开展了6次多语种线上翻译培训，全市各行业共2800余人次参加；积极鼓励企业、商户采用三语标识，举办了100多人次的广告审查员培训班。

六是通过新媒体等手段加强宣传，普及纠错热线，调动群众找错纠错的积极性和参与热情，提高外语标识准确性。推动50多家企业建立了外语网站。

（四）强化问题导向，推进整改落实

自2020年7月29日全市国际化语言环境建设现场推进会召开以来，领导小组办公室已完成5次调度，3次通报。组织住建

局、外语专家委员会对各成员单位的国际化语言环境建设工作开展检查验收，现场给出工作建议，将验收情况形成验收报告和验收清单，开展回头看和回头验，持续指导各成员单位继续完善提升，有力地推动了我市城市国际化语言环境建设进程。2021年2月份开展了综合验收，所有项目均达标。各成员单位共提报需整改外语标识184385条（其中中英韩三语标识131291条，中英或中韩双语标识53094条），已全部完成整改；共设置外语二维码2837个。11个示范项目被评选为第三届精致城市建设示范项目。

二、下一步的工作思路

城市国际化语言环境建设工作是一项需要长期推进的系统工程，目前仍存在外语标识覆盖率不足、部分外语标识翻译表述存在歧义或错误等问题，需要通过持续不断的新增词条、找错纠错来整改提升。下一步我们将继续在加强组织领导，提升专业化人才队伍，强化督导落实等方面深入开展工作。

一是继续开展外语标识纠错整改，提高准确率、覆盖率。我办于今年三月份开展了第二批新增中文词条收集、整理、翻译工作，共收集新增词条2000余条，共计20000余字。待专家翻译后回复各成员单位进行新增外语标识建设。

二是加强翻译人才队伍建设，提供人才保障支撑。利用山东省翻译协会师资平台，进一步加强我市外事系统、公共服务行业等外语人才的语言培训，强化涉外服务水平。进一步更新完善《威海市公示语外语标识中英、中韩译写规范》，统一译写标

准，提高准确率。

三是进一步强化督导落实，高标准完成下阶段工作任务。坚持“一季度调度、一季度一通报”。目前，正在调度二季度各成员单位工作落实情况，将整理上报领导小组进行通报，对工作不力的区市和单位进行督导整改，力促下阶段任务更高标准落实到位。

威海市人民政府外事办公室

2021年7月8日